

KÂFİRÛN SÛRESİ

Mekke'de 18. sırada nâzil olmuştur.

6 ayettir.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Birinci

Ayet

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

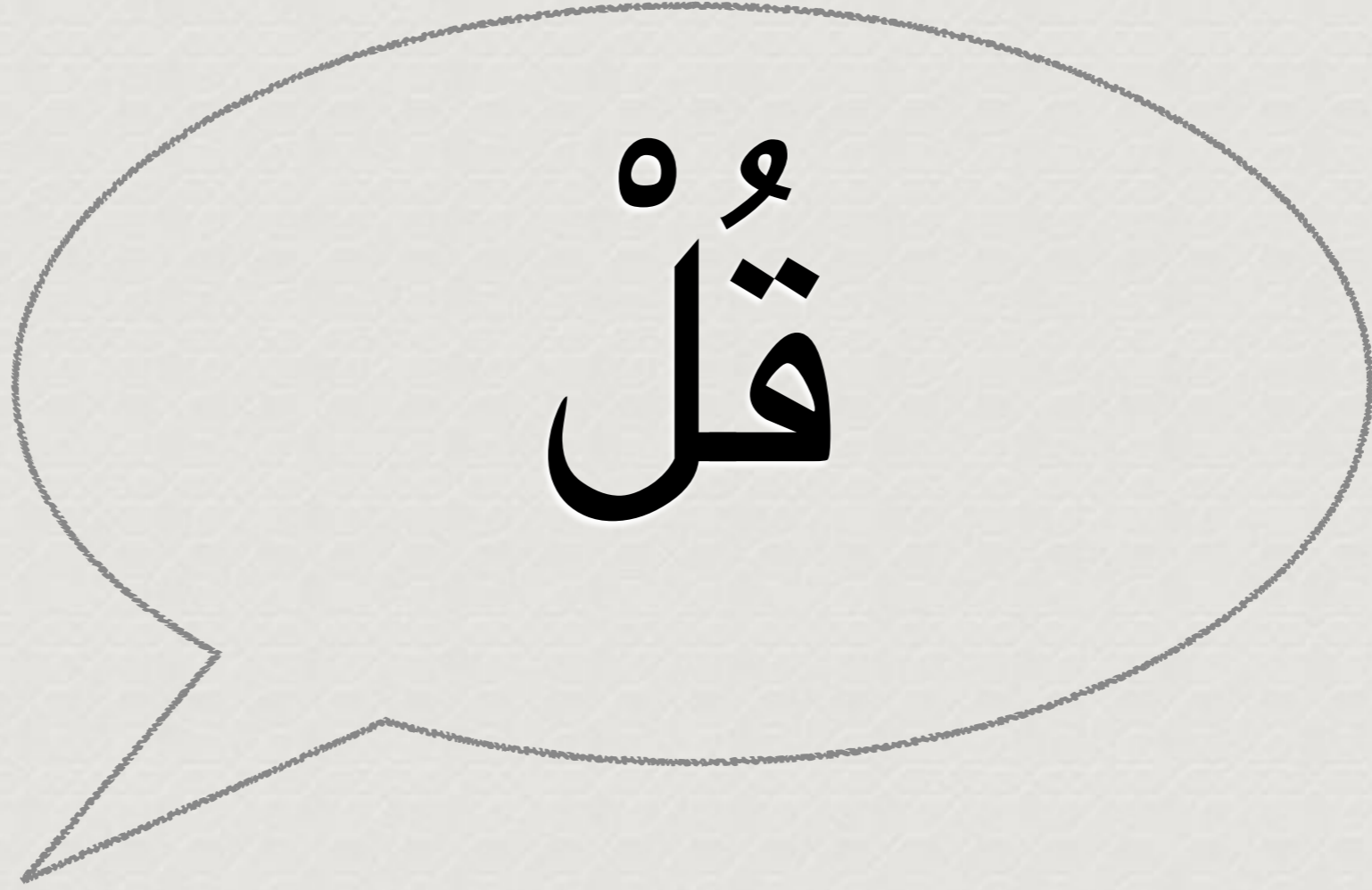
De ki: "Ey Kâfirler!"

109/1

ع
ه
ظ

قَالَ

(Ecvef fiil, mazi fiil) *dedi, söyledi*



(Ecvef fiil, emir fiil) *de, söyle*

يَا أَيُّهَا

Ey!

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

De ki: "Ey Kâfirler!"

109/1

الْكَافِرُونَ


الْكَافِرُ

(İsm-i fail, belirli)

kâfir, inkar eden, inanmayan

الْكَافِرُونَ

(İsm-i fail, belirli, kurallı erkek çoğul)
kâfirler, inkar edenler, inanmayanlar



قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

De ki: "Ey Kâfirler!"

ikinci

Ayet

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk etmem.”

109/2

Bu surede **عَبَدَ** kelimesini
üç ayrı şekilde görmekteyiz:

- Muzari fiil
- İsm-i fâil
- Mazi fiil

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk etmem.”

109/2

لَا أُعْبِدُ



(Mazi fiil) *İbadet etti, kulluk etti*



(Muzâri fiil) *İbadet ediyor, kulluk ediyor*

أَعْبُدُ

BEN: *İbadet ediyorum, kulluk ediyorum*

لَا أَعْبُدُ

Olumsuz: *İbadet etmiyorum, kulluk etmiyorum*

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

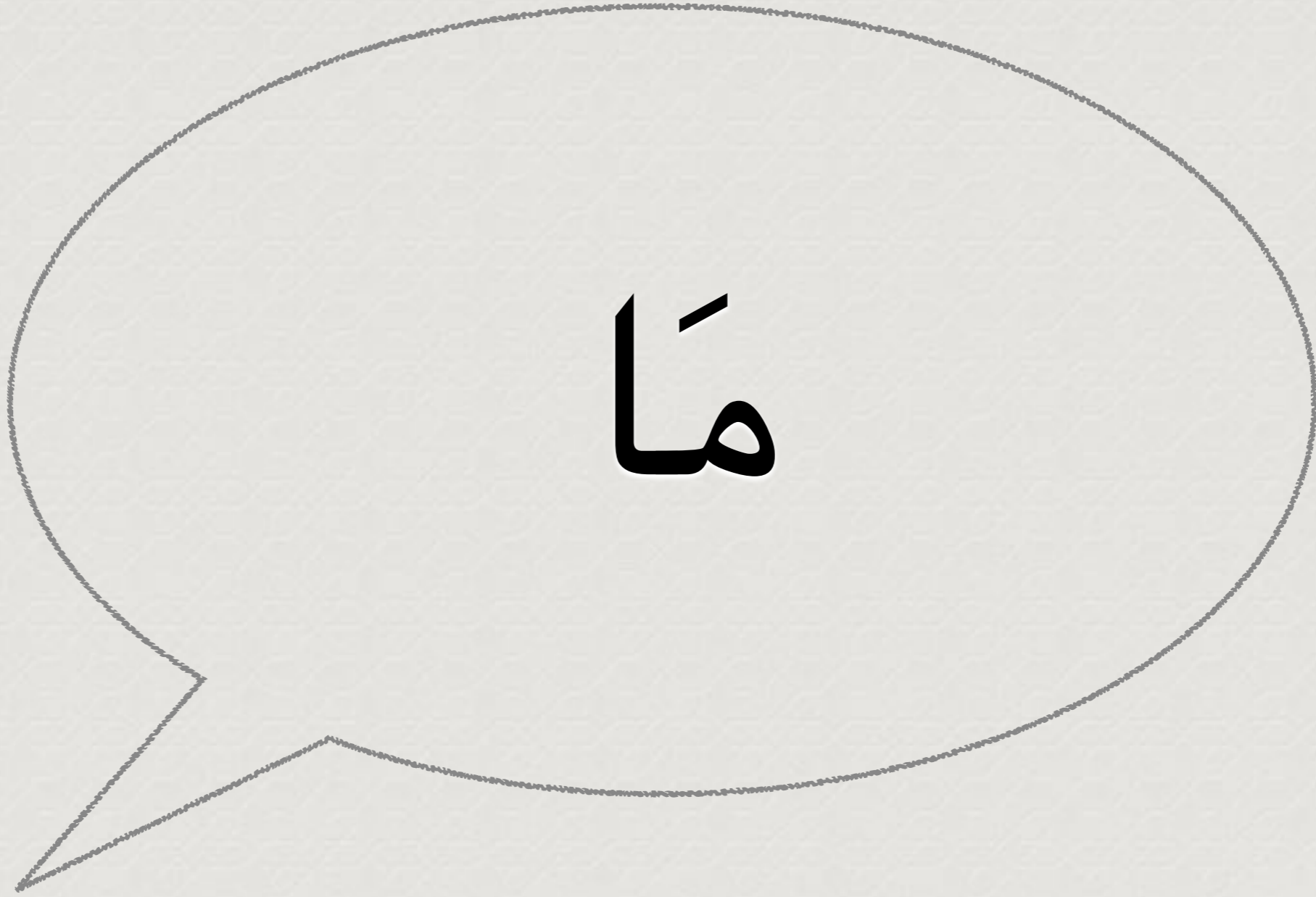
“Ben *sizin* kulluk ettiklerinize kulluk etmem.”

اَعْبُدْ

SEN: *İbadet ediyorsun, kulluk ediyorsun*

يَعْبُدُونَ

SİZ: İbadet ediyorsunuz, kulluk ediyorsunuz



İsm-i mevsul, “o şey” anlamında

مَا تَعْبُدُونَ

Sizin kulluk ettiğiniz o şey



لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk etmem.”

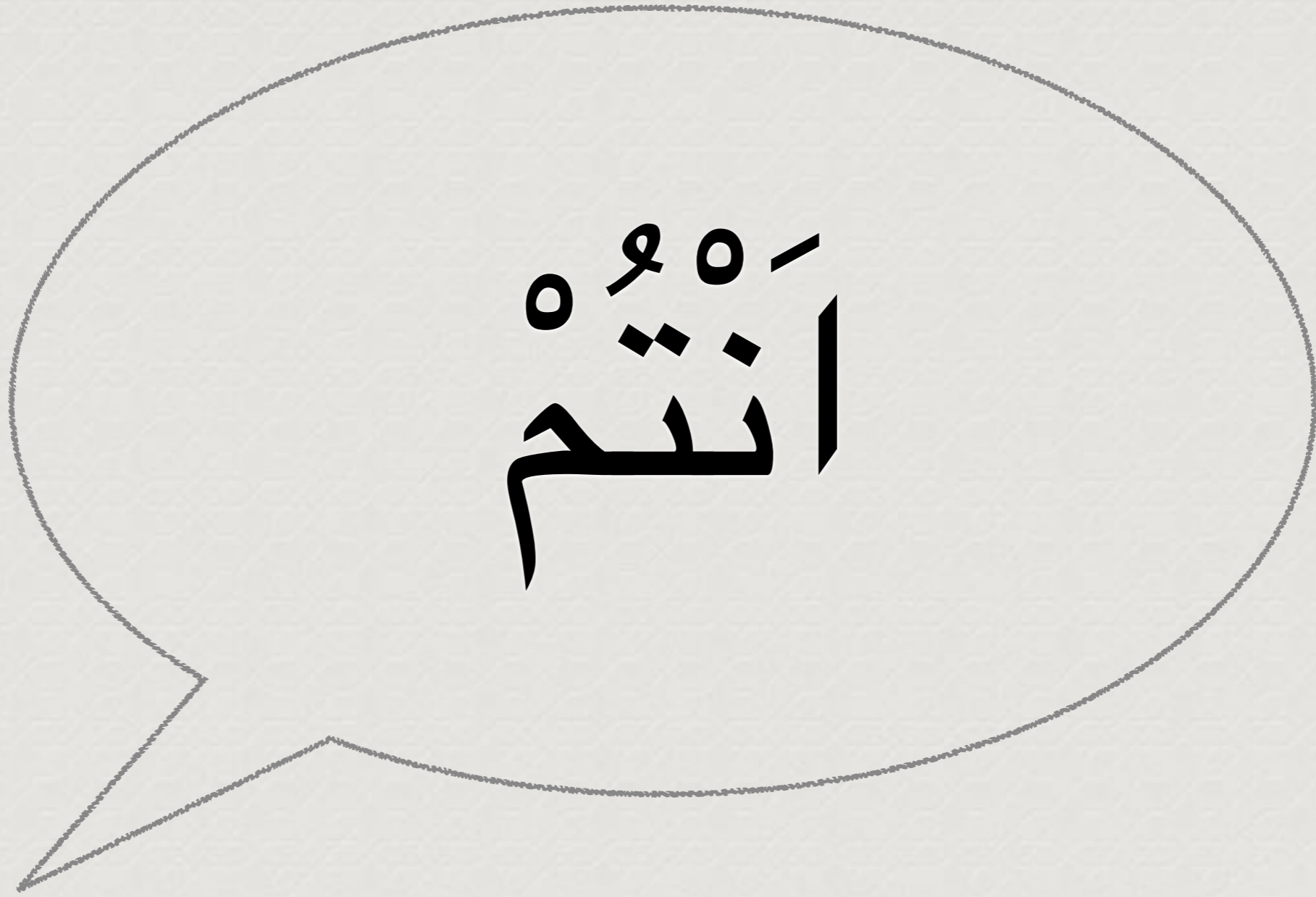
Üçüncü

Ayet

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

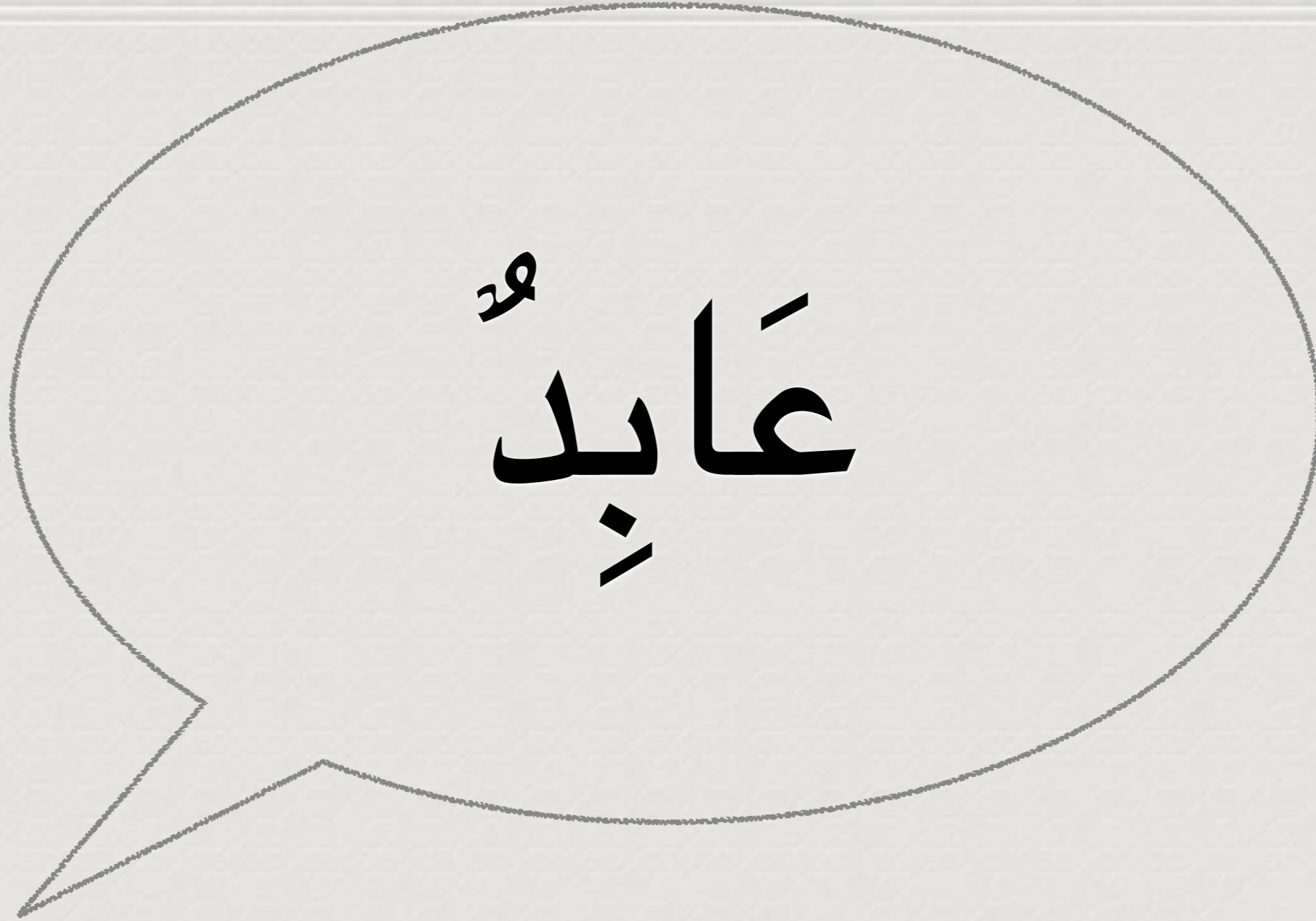
“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

109/3



SIZ

عَائِدُونَ



(İsmi-i fail, belirsiz) *İbadet eden, kulluk eden*

عَابِدُونَ

Kurallı erkek çoğul:

İbadet edenler, kulluk edenler

وَالَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ عَاقِبَتَهُمْ

Siz ibadet edici değilsiniz

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

109/3

مَا أَعْبُدُ

عَبَدَ

(Mazi fiil) *İbadet etti, kulluk etti*

يَعْبُدُ

(Muzâri fiil) *İbadet ediyor, kulluk ediyor*

أَعْبُدُ

BEN: *İbadet ediyorum, kulluk ediyorum*

مَا أَعْبُدُ

Benim kulluk ettiğim şey

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

Dördüncü Ayet

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk edecek değilim.”

عَائِدَةٌ



(İsmi-i fail, belirsiz) *İbadet eden, kulluk eden*

وَلَا أَنَا عَابِدٌ

Ben kulluk edici değilim

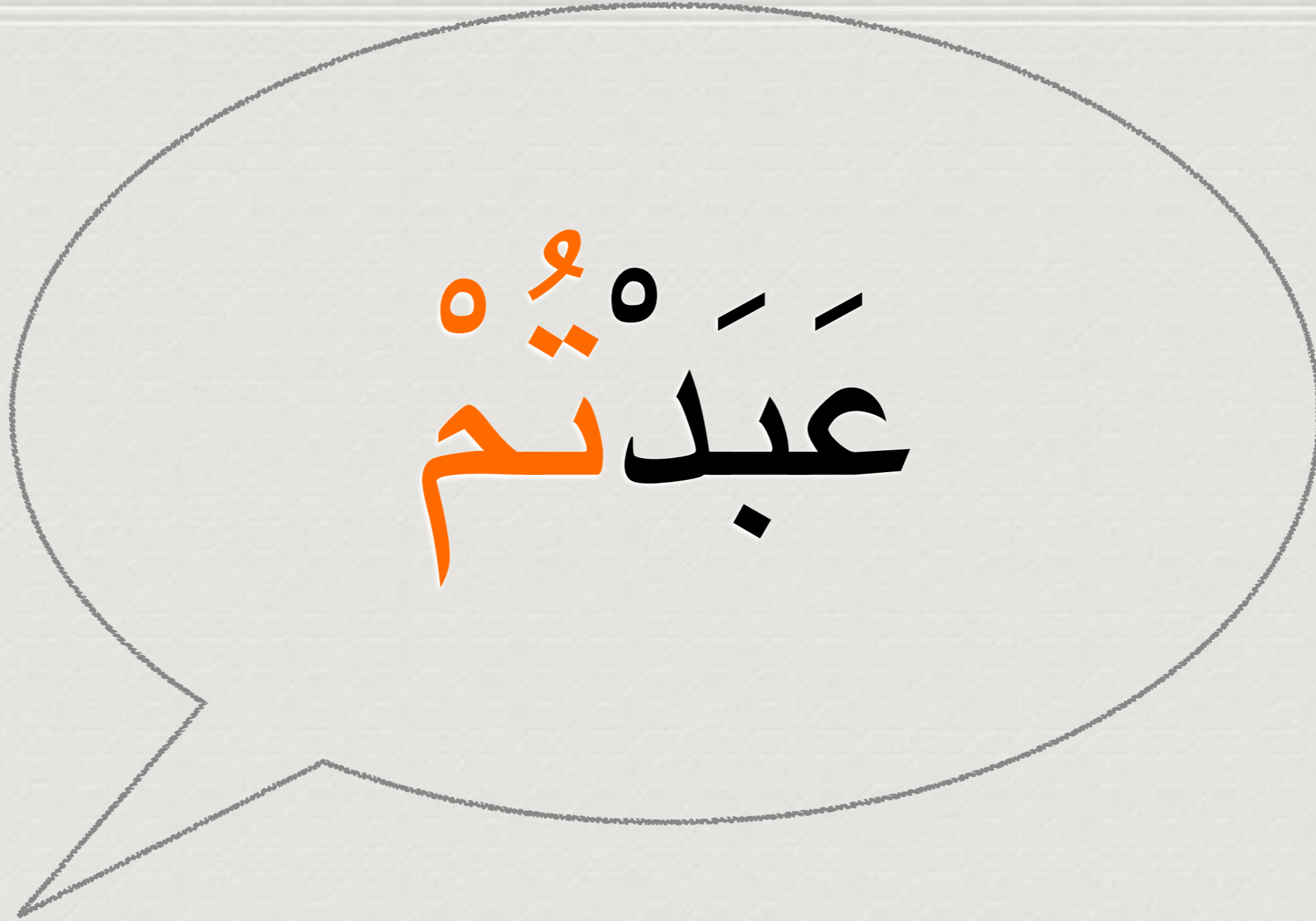
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk edecek değilim.”

مَا عِبَادِي

عَبَدَ

(Mazi fiil) *İbadet etti, kulluk etti*



Siz kulluk ettiniz

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

“Ben sizin kulluk ettiklerinize kulluk edecek değilim.”

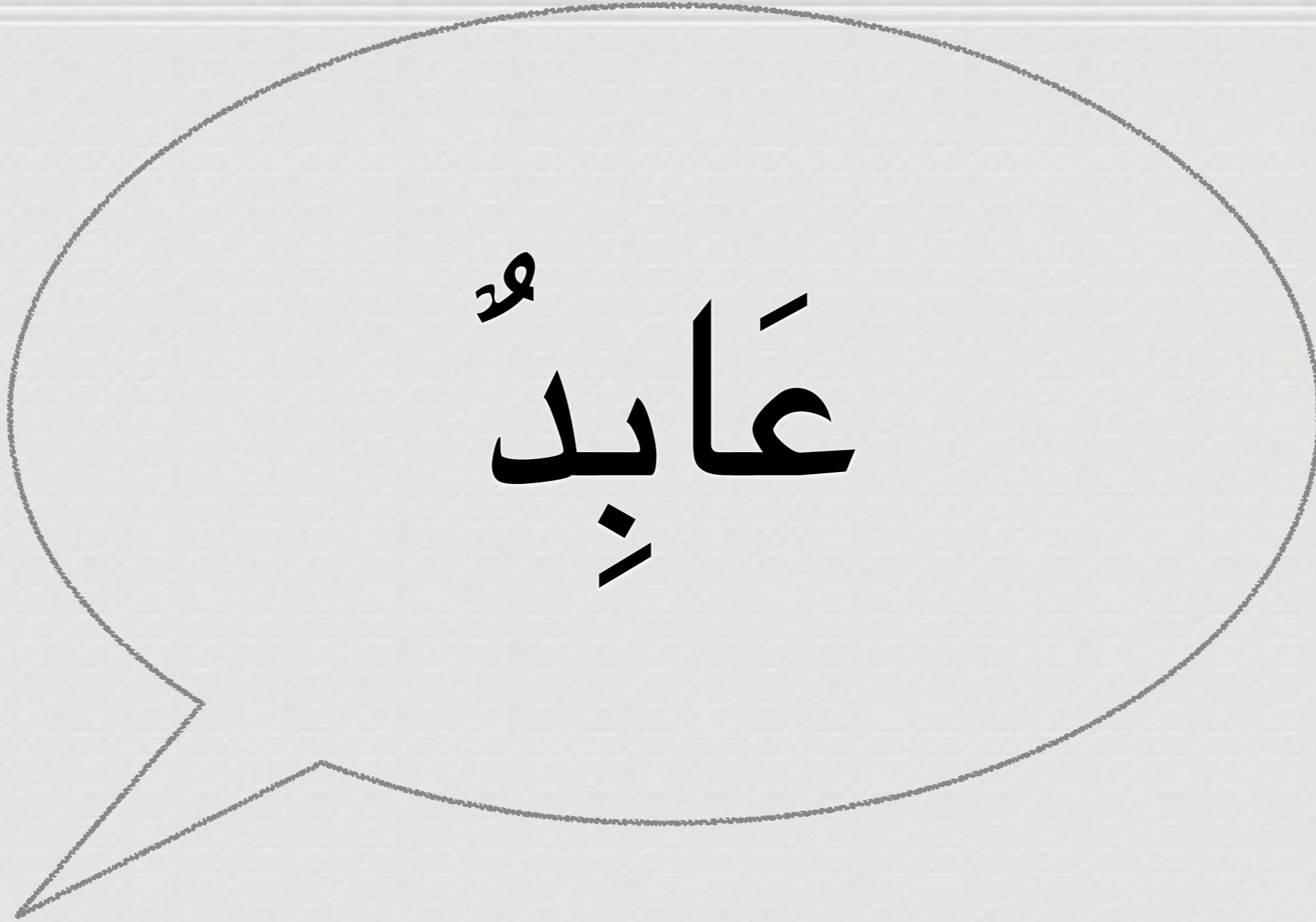
Beşinci

Ayet

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

عَايِدُونِ



(İsmi-i fail, belirsiz) *İbadet eden, kulluk eden*

عَابِدُونَ

(İsmi-i fail, belirsiz, kurallı erkek çoğul)

İbadet edenler, kulluk edenler

وَاللَّهُ أَكْبَرُ عَالِمُونَ

Siz kulluk edici değilsiniz

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

مَا أَعْبَدُ

عَبَدَ

(Mazi fiil) *İbadet etti, kulluk etti*

يَعْبُدُ

(Muzâri fiil) *İbadet ediyor, kulluk ediyor*

أَعْبُدُ

BEN: *İbadet ediyorum, kulluk ediyorum*

مَا أَعْبُدُ

Benim kulluk ettiğim şey

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

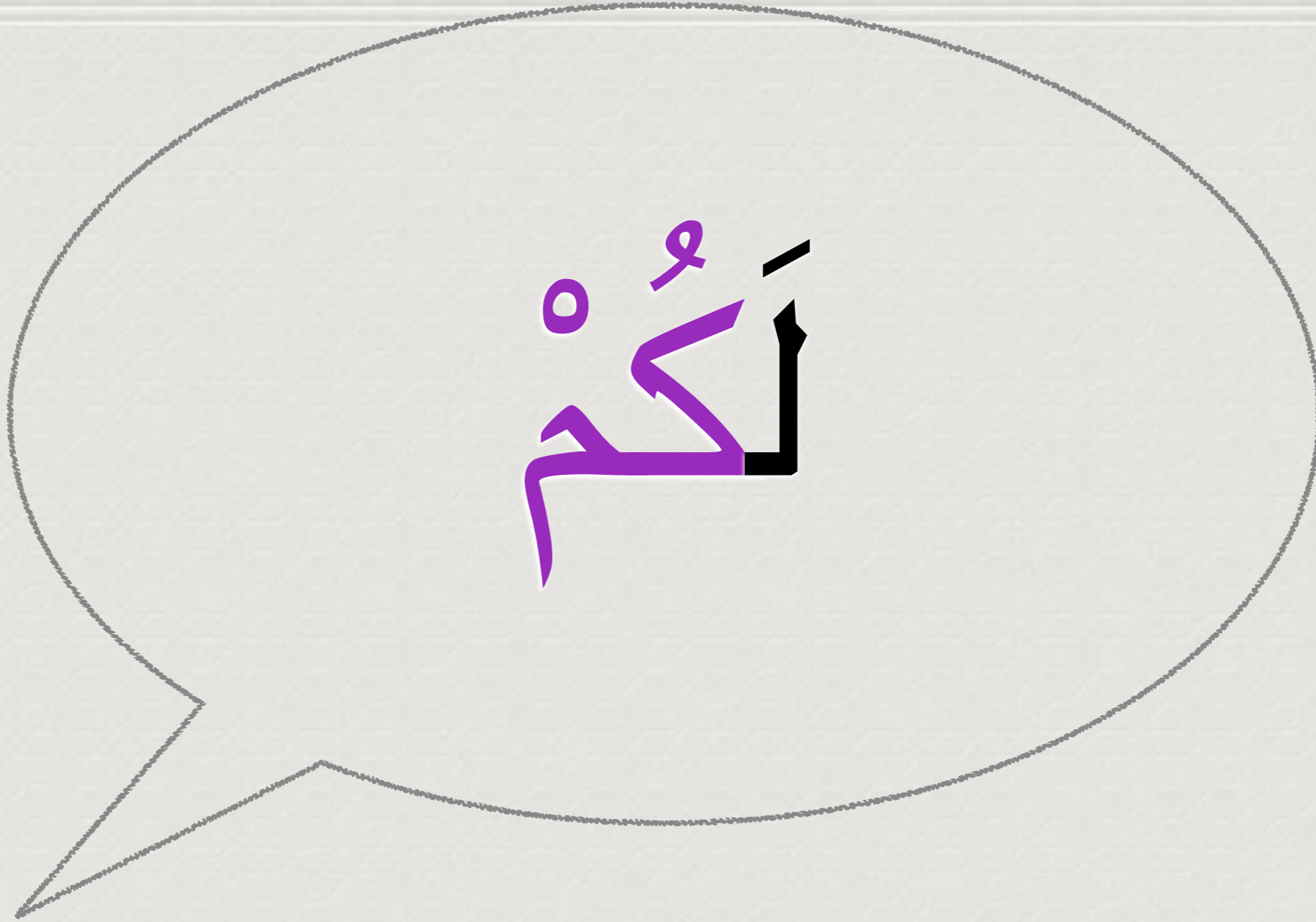
“Siz de benim kulluk ettiğime kulluk edecek değilsiniz.”

Altıncı

Ayet

تَكُم دِينُكُمْ وَكِي دِينِ

“Sizin dininiz size, benim dinim de banadır.”



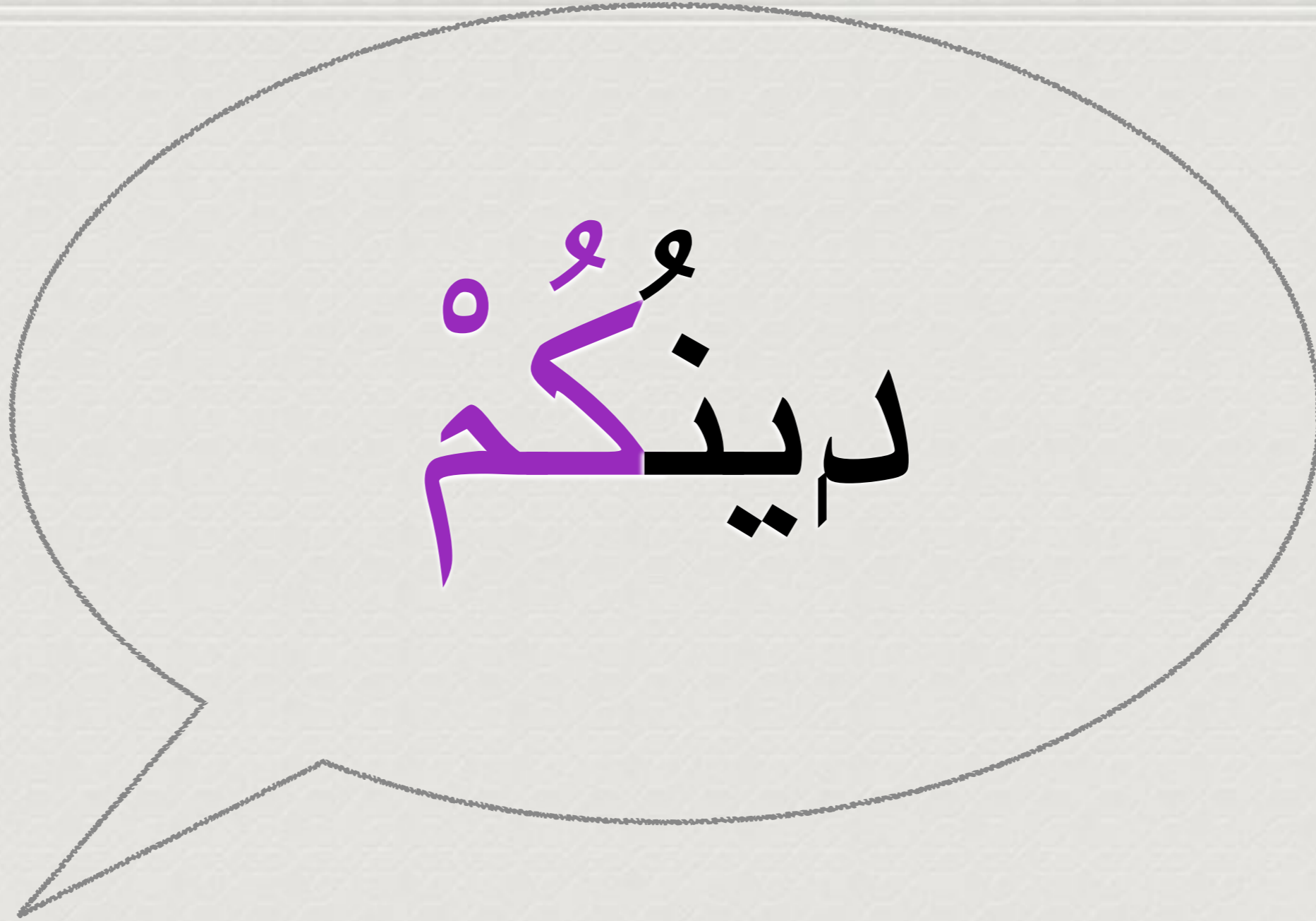
(Harf-i cerr ve muttasıl zamir)

Sizin, sizin için, size ait

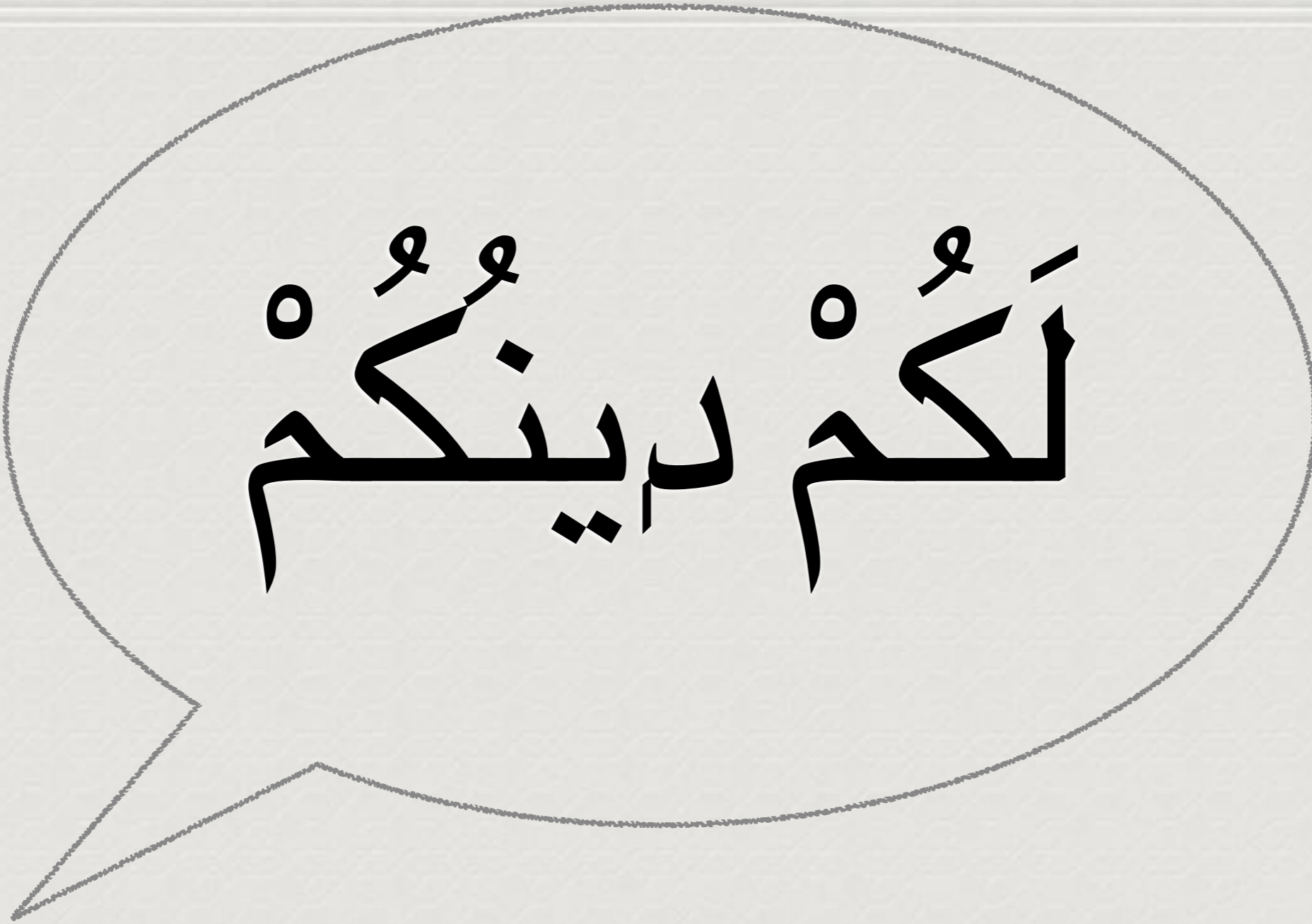
پیکر



(Belirli isim) *Din, şeriat, ceza*



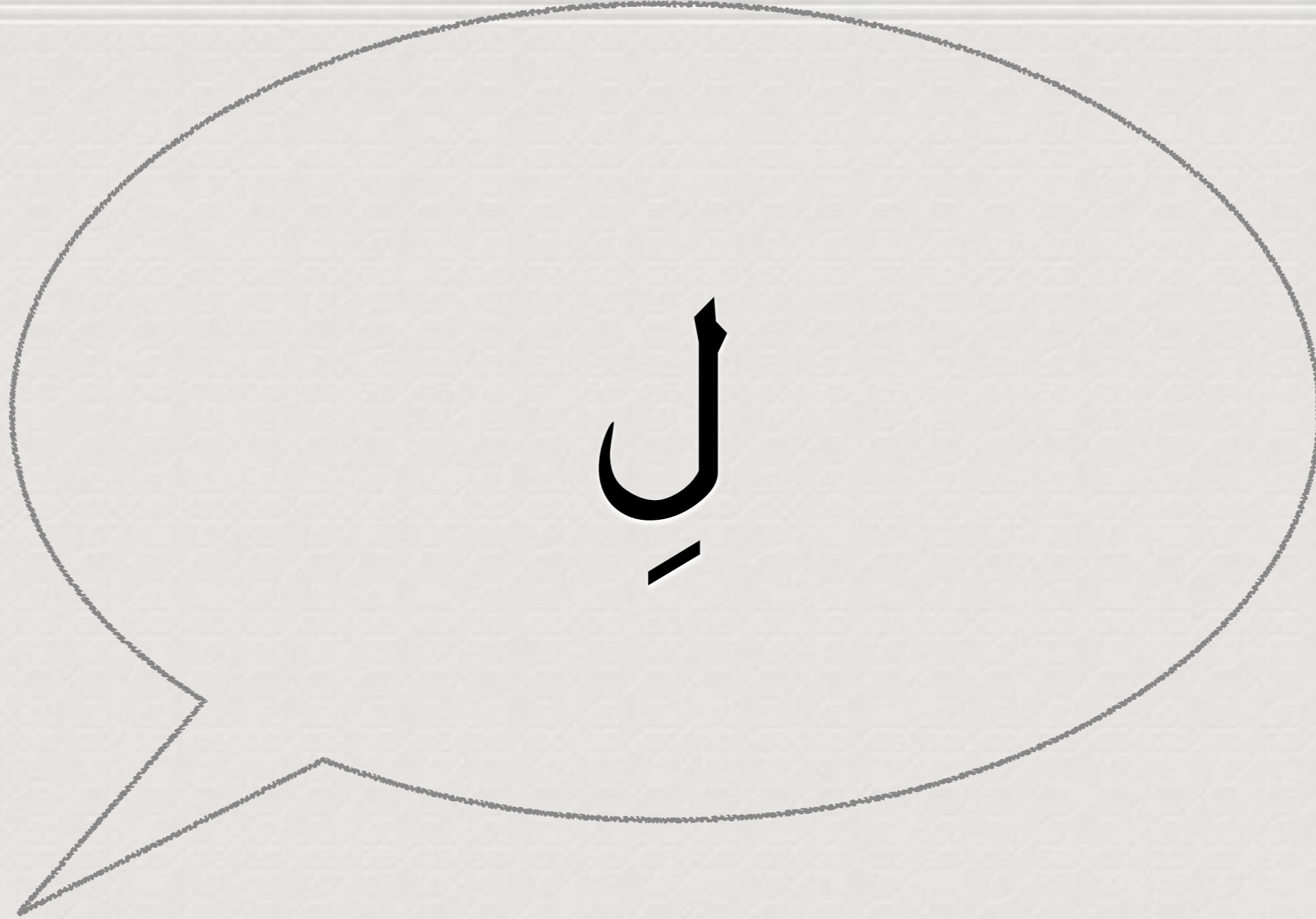
Sizin dininiz



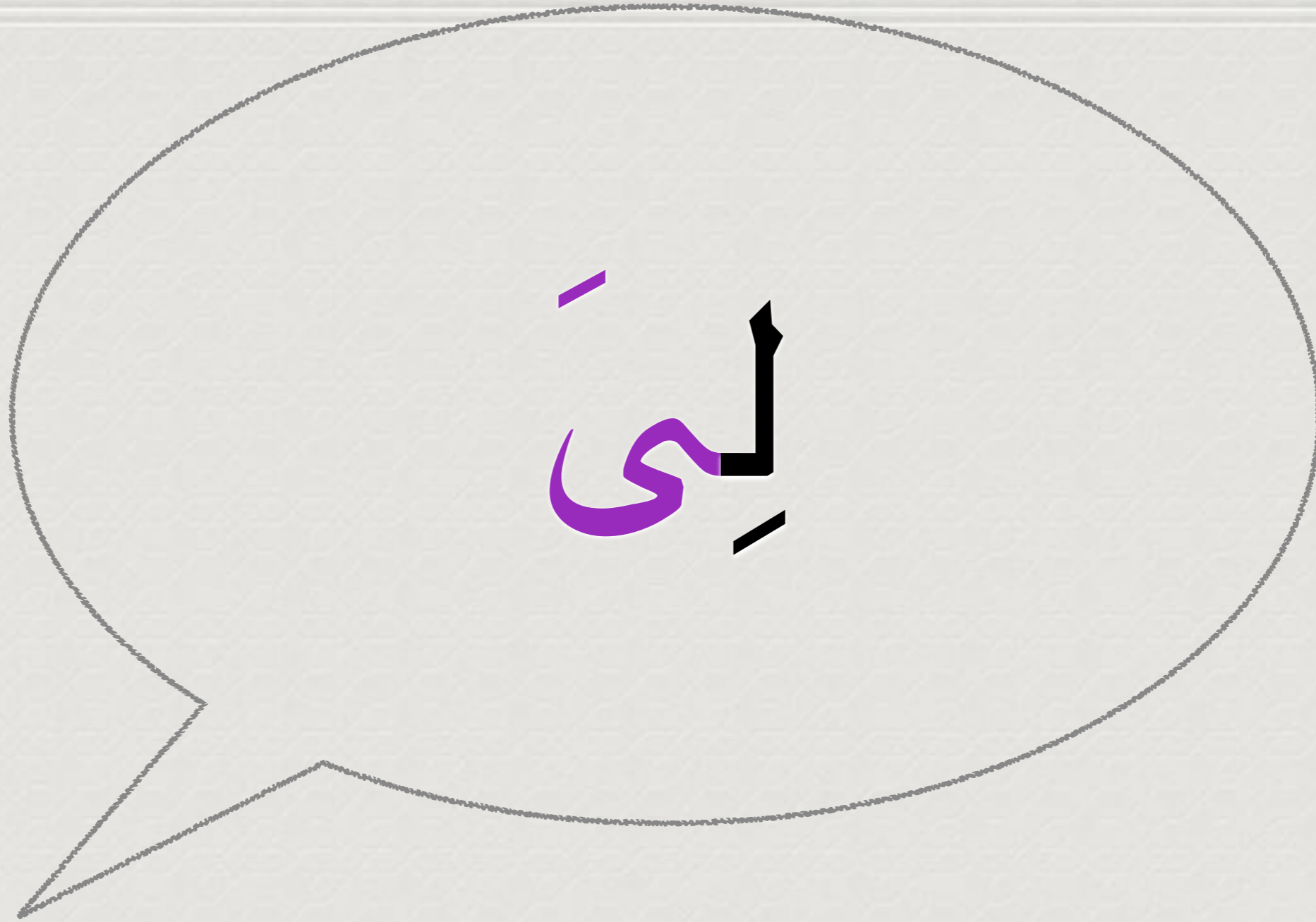
Sizin dininiz size (ait)

تَأْتِيكُمْ دِينُكُمْ وَكَيْ دِينِ

“Sizin dininiz size, *benim dinim de banadır.*”



(Harf-i cerr) *için, ait*



Bana ait

دین

دینی

Benim dinim

Sonundaki
“ye” harfi düşmüş.



تَكْمُ رَيْنُكُمْ وَكِي رَيْنِ

“Sizin dininiz size, benim dinim de banadır.”

صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ
حَسْبُكَ